

ПРОБЛЕМА ОТБОРА АУТЕНТИЧНЫХ МЕДИАТЕКСТОВ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ СПОНТАННОЙ РЕЧИ

А.Е. МКРТЧЯН
АГПУ им. Х.Абовяна

В статье рассматриваются проблемы развития навыков иноязычной спонтанной речи студентов журналистов при помощи медиатекстов. Отмечается целесообразность использования масс-медийного текста в учебных целях, так как он, выступая как своеобразное речевое произведение, “реализуется как в устной (в том числе и спонтанной), так и письменной речи”. Выделяются функции медиатекстов: познавательная, развивающая и воспитательная.

Ключевые слова: спонтанная речь, медиатекст, коммуникация, аутентичный текст, культурологическая аутентичность, дискурс, профессиональная коммуникация.

В методике преподавания иностранных языков существуют множество подходов к использованию текстов в учебных целях. Как отмечают исследователи, работа с масс-медийным текстом предполагает развитие особых умений, так как они ориентированы на определенный род речевой деятельности. Использование масс-медийного текста в учебных целях целесообразно тем, что он, выступая как своеобразное речевое произведение, “реализуется как в устной (в том числе и спонтанной), так и письменной речи” (Филиппов 1989; Штерн 1991 и др.). При обучении иноязычной спонтанной речи важно определить типы и виды текстов, которые используются в учебных целях. В целом, исследователи разграничивают следующие признаки текста: информационные, функциональные, структурно-семиотические, коммуникативные. Анализ содержательных характеристик данных текстов показывает, что коммуникативные тексты являются эффективным учебным материалом в плане развития спонтанной речи. При отборе текстов, для развития иноязычной спонтанной речи, целесообразно рассмотреть их с точки зрения принципа коммуникативности, так как, учитывая его содержательные характеристики, методисты различают “научные и ненаучные”; “художественные и нехудожественные”; “монологические идеологические”; “моноадресатные и полиадресатные тексты” и др. По мнению Н.С. Валгиной, существующие классификации носят условный характер, даже если учитываем особенности “общей и единой типологии”. Художественный текст, согласно автору, можно отнести к “группе ненаучных, а с другой – одновременно к группе монологических и диалогических” [1].

В процессе обучения спонтанной речи важными представляются спонтанные тексты: монолог, диалог и полилог, которые функционируют в основном в устной разговорной речи. Очевидно, что для развития иноязычной спонтанной речи студенты должны владеть устной речью на высоком уровне. Высокий уровень владения иностранным языком предполагает свободное или почти свободное владение языком. Ясно, что редкие студенты могут свободно владеть иностранным языком. Однако на продвинутом этапе обучения многие студенты стремятся к этому.

В общей лингвистике считается, что основными свойствами текста являются цельность, связность и отдельность. Что касается масс-медийных текстов, то они выделяются такими признаками как завершенность/незавершенность текста, наличие темы в тексте и т.д. Примечательно, что масс-медийные тексты, например рекламные, могут содержать только невербальные компоненты. С точки зрения развития спонтанной речи в учебных условиях, важно то, что все невербальные компоненты

коммуникации в основном разделяются на внешние и внутренние. Студенты должны ознакомиться не только с внешними, но и внутренними невербальными компонентами. Важно определить: какие масс-медийные тексты необходимо отбирать в процессе обучения спонтанной речи. Традиционно, в учебном процессе используются учебные тексты. Особенности учебного текста обусловлены, прежде всего, тем, что он обслуживает особую сферу – учебную и выступает средством обучения. Несмотря на это, на нынешнем этапе развития методики преподавания иностранных языков предпочтение дается аутентичным текстам. Такая тенденция характерна и для профессиональных, и для профессионально-ориентированных курсов иностранных языков.

С одной стороны, возникает необходимость решения таких методических задач, как отбор, адаптация, моделирование учебного текста, выбор способа его презентации, с другой стороны, подчеркивается значение отбора аутентичных текстов в учебных целях. В данном случае речь идет об аутентичных масс-медийных текстах или дискурсах, которые могут быть продуктивными средствами развития спонтанной речи. С точки зрения обучения спонтанной речи у студентов – журналистов, важно то, что некоторые авторы “под аутентичными текстами понимают тексты, произведенные для того, чтобы выполнить некий социальный заказ при изучении языка, не написанные специально для изучающих второй язык (образцы газетных или журнальных статей, радиопередачи, рекламные объявления)” [5]. По сути, масс-медийные тексты могут служить готовым, аутентичным материалом для обучения иноязычной спонтанной речи. В этой связи методисты предлагают термин “методически аутентичный текст”. По мнению Е.В. Носоновича, “методически аутентичный текст представляет собой естественное речевое произведение, созданное (скорее, по нашему мнению, привлечённое) в методических целях” [3: 18]. Очевидно, что цель данной работы использовать аутентичные масс-медийные тексты в методических целях.

Обосновывая эффективность применения аутентичных, неадаптированных текстов, Киян сравнивает учебные и аутентичные тексты, выделяя искусственность, упрощенность учебных текстов. Согласно автору: “Препарированные учебные тексты теряют характерные признаки текста как особой единицы коммуникации, лишены авторской индивидуальности, национальной специфики”. Очевидно, что журналисты склонны работать только с аутентичными текстами. Тот же автор выделяет также стилистические характеристики аутентичных текстов. Студенты работают над разностилевыми текстами с большим интересом. Более того, такие тексты оптимально представляют культуру страны изучаемого языка. Важно то, что “аутентичные тексты иллюстрируют функционирование языка в форме, принятой носителями языка, и в естественном социальном контексте” [2: 4]. Аутентичные материалы мотивируют студентов. В этом плане масс-медийные тексты представляют большой интерес для будущих журналистов. Они не только приближают их к целевой языковой культуре, но и к области будущей профессиональной деятельности.

Е.В. Носонович и Р.П. Мильруд рассматривают содержательные аспекты аутентичности учебного текста и выделяют 7 таких аспектов. Они выделяют в первую очередь культурологическую аутентичность. Она предполагает “использование текстов, формирующих представления о специфике другой культуры, об особенностях быта, о привычках носителей языка” [3: 6-12]. Не менее важным пред-

ставляется “информативная аутентичность”. При отборе таких текстов важно учесть возрастные особенности и интересы студентов.

С точки зрения интерактивных методов обучения большой интерес представляет понятие “реактивная аутентичность”, так как “при разработке учебного текста” предлагается “вызывать у обучаемых аутентичный эмоциональный, мыслительный и речевой отклик”. В том же логическом ключе трактуется понятие “аутентичность оформления”, которое предполагает привлечь внимание студентов и облегчать “понимание коммуникативной задачи текста, установление его связей с реальностью”. В содержательном и функциональном плане важным представляется учет аутентичности учебных заданий к текстам, так как такие “задания должны стимулировать взаимодействие с текстом, должны быть основаны на операциях, которые совершаются во внеучебное время при работе с источниками информации” [3: 6-12]. В каком-то смысле обучение спонтанной речи предполагает своеобразную текстовую деятельность. В ней отражается не только знание языковой системы, единиц и правил их изменения и сочетания, но и владение механизмом порождения и восприятия сообщений с учетом целей и задач общения, фактора адресата, сферы общения, условий. Опора на лингвистические, культурологические знания об учебном или аутентичном тексте способствует более успешному развитию коммуникативно-речевых способностей студентов. Принципиально важно еще раз отметить, что использование медиатекста в целях развития иноязычной спонтанной речи имеет практическую направленность. Это предполагает выполнение познавательной, развивающей, воспитательной и др. функций.

Как известно, познавательная функция текста выполняется при всех видах речевой деятельности (ознакомительной, изучающей и просмотровой). В практическом плане для текста характерна, в первую очередь, развивающая функция. Основательный анализ функциональных характеристик текста подтверждает сказанное. Согласно С.К. Фоломкиной, “иноязычному тексту свойственны:

- 1) функция расширения и пополнения языковых знаний студента;
- 2) функция тренировки языкового материала, которым учащиеся должны овладеть;
- 3) функция развития устной речи – говорения;
- 4) функция развития умения читать” [4: 20].

При рассмотрении функции текста или медиатекста в плане развития словарного запаса у студентов, необходимо учитывать особенности развития словообразовательной системы изучаемого языка, процесс становления новых словообразовательных моделей слов и изменения словообразовательного процесса. Медиатексты содержат достаточно богатый лексический материал, в том числе специальную лексику. Исходя из этого, кроме вышеуказанных функций, они выполняют функции интериоризации иноязычных высказываний, формирования иноязычного речевого механизма, реализации речевой интенции студентов, актуализации средств родного языка, формирования полноценных качеств лексического навыка, его автоматизации и закрепления. Изучение не только медиатекстов, но текстов методического характера, представляющие основные ходы работы над медиатекстом, методических, лингвистических и собственно масс-медийных терминов и понятий способствует усвоению данных понятий, воссозданию естественной рабочей атмосферы, характерной для носителей языка, носителей-журналистов. Традицион-

но, в лингвистических вузах РА преподаватели давали предпочтение тем иноязычным медиатекстам, медиадискурсам, которые представляли интерес с точки зрения особенностей английской стандартной лексики. Этим и объясняется то обстоятельство, что в основном аутентичные тексты были по возможности адаптированы, сокращены. Нестандартная, безэквивалентная лексика, неологизмы по возможности были упущены или упрощены.

Заключение. Масс-медийные тексты развивают не только коммуникативные умения и навыки, но и профессиональные знания. Как и академические тексты, медиатексты многофункциональны. Они являются одной из самых распространённых форм современного бытового языка, а их совокупная протяжённость намного превышает общий объём речи в прочих сферах человеческой деятельности. Используя медиатексты в учебных целях, преподаватели знают, что их количество продолжает постоянно увеличиваться. Сам процесс работы с медиатекстом предполагает формирование и развитие спонтанной речи. Любой вид работы с медиатекстом способствует развитию спонтанной речи, даже если эта работа носит рецептивный характер. Принципиально важно еще раз отметить, что использование медиатекста в целях развития иноязычной спонтанной речи имеет практическую направленность. Это предполагает выполнение ряда функций: познавательной, развивающей, воспитательной и т.д.

ЛИТЕРАТУРА

- 1.Валгина Н.С. Теория текста. М.: Логос, 2003. - 173 с.
- 2.Киян О.Н. Аутентичность как методическая категория в обучении иностранному языку // URL: <http://main.isuct.ru/files/konf/antropos/section/4/KIYAN.htm>.
- 3.Носонович Е.В., Мильруд Р.П. Критерии содержательной аутентичности учебного текста // Иностранные языки в школе. 1999. № 2.
- 4.Фоломкина С.К. Текст в обучении иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 1985. № 3.
- 5.Little D., Devitt S., Singleton D. Authentic texts in foreign language teaching: theory and practice. Dublin. Authentic. 1988. - 112 p.

The Problem of selecting Mediatexts to develop Spontaneous Speech Skills A.E. MKTCHYAN

The article deals with the problem of forming and developing journalist – students spontaneous speech through mediatexts, taking into account their content, functions, peculiarities of their vocabulary, phraseological units, genre and style.

Key words: *spontaneous speech, media text, communication, authentic text, cultural authenticity, discourse, professional communication.*

Բնագրային մեդիատեքստերի ընտրության հիմնախնդիրը ինքնաբերական խոսքային հմտությունների զարգացման նպատակով Ա. Ե. ՄԿՐՏՉԻԱՆ

Հոդվածում քննության են առնվում մեդիատեքստերի միջոցով լրագրող ուսանողների ինքնաբերական խոսքի ձևավորման և զարգացման հիմնախնդիրը, հաշվի առնելով դրանց բովանդակությունը, գործառնությունները, բառապաշարի և դարձվապաշարի, ոճաժանրային առանձնահատկությունները: Առանձնացվում են մեդիատեքստերի ճանաչողական, զարգացնող և դաստիարակչական գործառնությունները:

Բանալի բառեր. *ինքնաբերական ելույթ, տեքստային կապ, բնագիր, մշակութային իսկություն, խոսք, մասնագիտական կապ:*